



TORAH OHR • MEGILLAS ESTHER • MAAMAR 6

ויושט המלך לאסתר את שרביט הזהב ותקם אסתר...

“E o rei estendeu a Esther o cetro de ouro”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/6/

1 ויושט המלך לאסתר את שרביט הזהב ותקם אסתר ותעמוד לפני המלך וגוי'. להבין ענין השינויים שבין פרשה זו לפרשה שלמעלה דשם נאמר ויושט המלך את שרביט הזהב אשר בידו.

“E o rei estendeu a Ester o cetro de ouro, e Ester se levantou e ficou diante do rei”, etc. [É preciso] compreender as diferenças entre esta passagem e a passagem anterior, pois ali está escrito: “E o rei estendeu o cetro de ouro que estava em sua mão”.

וגם שם נאמר ותגע בראש השרביט. וכאן משמע שנתן לה כל השרביט. וגם להבין ענין זה בכל זמן מהו.

Também ali está escrito: “e ela tocou a ponta do cetro”, ao passo que aqui a indicação é que ele lhe deu o cetro inteiro. E [é preciso] também compreender o que isso significa em todos os tempos.

הנה כנס"י [כנסת ישראל] נקראת בשם אסתר על שם ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא. כי פני ה' שהוא גילוי שכינתו

Ora, a Congregação de Israel (Knesset Yisrael) é chamada pelo nome de Ester, em alusão a [versículo] “E Eu certamente ocultarei (haster astir) Minha face naquele dia”. Pois a face de D'us, que é a revelação de Sua Shechiná (Presença Divina),

כמ"ש יאר ה' פניו אליך הוא עכשיו בזמן הגלות מסותרת בבחי' ביום ההוא (כי יום ההוא מורה על יום שאינו נראה ונגלה משא"כ יום הזה).

como está escrito: “Que D'us faça resplandecer Sua face sobre ti”, está agora, no tempo do exílio, oculta no nível de “naquele dia” (pois “naquele dia” indica um dia que não é visto nem revelado, ao contrário de “este dia”).

ודרך פרט בכל נפש מישראל הנה כאשר בחי' נצוץ נפשו האלהית הוא מכוסה ומלוכש בלבושי מחשבה דבור מעשה הגשמיים ואין אור ה' שורה ומתגלה בו להיות נתפס ונקבע במוחו ולבו האהבה לה' לדבקה בו בהתגלות הלב

E, em particular, em cada alma de Israel: quando o aspecto da centelha de sua alma divina está coberto e revestido pelas vestimentas físicas do pensamento, da fala e da ação, e a luz de D'us não repousa nele nem se revela, de modo que o amor a D'us — para apegar-se a Ele — seja apreendido e fixado em sua mente e em seu coração, de maneira revelada no coração,

כי אם בבחי' מקיף עליו מלמעלה נקרא בחינת אהבה זו בשם אסתר. שהיא מסותרת בבחי' ביום ההוא שאינה בהתגלות.

mas apenas no aspecto de algo que o circunda (makif), vindo de cima, esse nível de amor é chamado pelo nome de Ester, pois está oculto no nível de “naquele dia”, isto é, não se encontra em estado de revelação.

2 והיא בחי' נקודה בהיכלא בפנימיות נקודת לבו ודאי מסותרת היא האהבה בכל נפש מישראל ואין לך אדם שאין לו בחי' פנימיות זו אלא שלהוציא מהעלם אל הגילוי אינה שוה בכל אדם.

Este é o nível de “um ponto dentro da câmara” (nekudá beheichalá), na dimensão interior (pni-miyut) do ponto de seu coração. Certamente, o amor está oculto em toda alma de Israel, e não há pessoa que não possua esse aspecto interior; apenas, trazê-lo da ocultação à revelação não se dá da mesma maneira em todas as pessoas.

ולכן לימות המשיח שאז יזדכך האדם אזי יהיה בבחי' ונגלה כבוד ה' וראו כל בשר וגו'. ואמר ביום ההוא הנה אלהינו זה קוינו לו וגו'.

Portanto, nos dias de Mashiaich, quando o homem for refinado, então haverá o nível de “E a glória de D'us será revelada, e toda carne verá”, etc. E “Naquele dia se dirá: ‘Eis nosso D'us; nele esperamos’”, etc.

פי' שיאיר אור ה' בהתגלות עד שיהא נתפס ונקבע אפי' [אפילו] במוחו ושכל אנושי וראו כל בשר בראיה גשמית חושיית כי אלהינו הוא בחי' זה אשר לזה קוינו לו ולא בבחי' ההוא:

Isto é, a luz de D'us brilhará em revelação até ser apreendida e fixada até mesmo em sua mente e intelecto humano, e “toda carne verá”, com visão física e sensorial, que “nosso D'us” está no nível de “isto”, por quem “esperamos”, e não no nível de “aquilo”.

3 והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל המועדים יהיו בטלים לע"ל [לעתיד לבוא] חוץ מפורים שנאמר וימי הפורים וגו' וזכרם לא יסוף מזרעם. וגם ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] הלכות אינן בטלים לעתיד לבא.

Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Todas as festas serão abolidas no Tempo Vindouro, exceto Purim, como está dito: ‘E os dias de Purim’, etc., ‘e sua lembrança não cessará entre seus descendentes.’” Nossos Sábios, de abençoada memória, também disseram: “As hala-chot não serão abolidas no Tempo Vindouro.”

והענין הוא כי הנה ענין שבתות וימים טובים הוא שבהם הוא בחי' עליית העולמות והנצוצות שכל נצוץ נשמת ישראל מתעלה במדרגה מפני אור ה'

A explicação é a seguinte: o significado dos Shabatot e das festas é que neles ocorre o aspecto da elevação dos mundos e das centelhas, pois cada centelha de uma alma de Israel sobe um nível em virtude da luz de D'us

המתגלה בעתים ההם ונתוסף בהם אורה ושמחה וחדות ה' להלהיט הנשמות לדבקה בו ית' ביתר שאת ובפרטות בפסח מתגלה אור האהבה חסד עליון בפנימיות הנשמות.

que se revela nesses períodos. Neles são acrescentadas luz, alegria e a alegria de D'us, para inflamar as almas a se apegarem a Ele, bendito seja, com intensidade ainda maior. Em particular, em Pessach, a luz do amor, o Chessed (bondade) supremo, revela-se na dimensão interior das almas.

4 ועיי' זה מתעלים כל נצוצי נשמות ישראל לעורר את האהבה רבה לה' ולדחות כל המונעים המבטלים

Por meio disso, todas as centelhas das almas de Israel se elevam, para despertar o grande amor a D'us e afastar tudo o que o impede e obstrui [esse amor],

דהיינו הדברים שהם הפך ונגד אהבת ה' שהם תאוות גשמיים לאכפייא לסט"א [לסטרא אחרא]. וכמ"ש למכה מצרים בכוריהם כל"ח [כי לעולם חסדו].

isto é, as coisas que são o oposto e contrárias ao amor a D'us, a saber, os desejos físicos, a fim de subjugar a sitra achra (o outro lado). Como está escrito: “Àquele que feriu o Egito por meio de seus primogênitos, pois Sua bondade é eterna.”

פיי שבכדי שיאיר לעולם אור החסד עליון הכה בכורי מצרים שהם הם ההפכים מזה. כמ"ש מי זאת עולה מן המדבר כתמרת עשן מקושרת מור ולבונה מכל אבקת רוכל.

Isto é: para que a luz do Chessed supremo brilhasse no mundo, Ele feriu os primogênitos do Egito, que são precisamente o oposto disso. Como está escrito: “Quem é esta que sobe do deserto como colunas de fumaça, perfumada com mirra e olíbano, com todos os pós do mercador?”

פיי כנס"י [כנסת ישראל] נקי' זאת היא עולה מן המדבר שהם דברים הגשמיים אשר לא לה' המה שהם דומים למקום מדבר ושממה

Isto é: a Congregação de Israel é chamada “esta” (zot). Ela “sobe do deserto”, isto é, [das] coisas físicas que não pertencem a D'us, que se assemelham a um lugar desértico e desolado;

וגם מדבר מלשון דבור דהיינו דברים בטלים והיא עולה מהם בשבתות ומועדים ואז הוא כתמרות עשן e midbar (deserto) também está relacionado a dibur (fala), isto é, palavras vãs. Ela se eleva acima delas nos Shabatot e nas festas, e então é “como colunas de fumaça”.

כי כמו שעשן גשמי התהוותו הוא מחמת שהאש שורף דבר שהוא הפך טבעו דהיינו לחלוחית שיש בעצים או בפתילה שנאחז בהם האש

Pois, assim como a fumaça física surge porque o fogo queima algo contrário à sua natureza, a saber, a umidade existente na madeira ou no pavio em que o fogo se prende,

שהרי רבוי העשן הוא לפי רבוי הלחלוחית שיש בדבר ההוא. כך כביכול כשאור ה' מתגלה בשבתות ויו"ט [ויום טוב] שורף ומכלה דבר ההפוך הגלוי לאכפייא לסט"א [לסטרא אחרא].

pois a quantidade de fumaça corresponde à quantidade de umidade existente naquela coisa; assim também, por assim dizer, quando a luz de D'us se revela nos Shabatot e nas festas, ela queima e consome aquilo que se opõe manifestamente, a fim de subjugar a sitra achra.

5 וגם היא מקוטרת קיטור נקרא עשן דק כמו עשן המגמר והקטורת ולרוב דקותו לא נקרא בתורה בשם עשן כי אם בשם ענן כמ"ש וכסה ענן הקטורת.

Ela também é “perfumada” (mekuteret): kitur é o nome dado a uma fumaça fina, como a fumaça da queima de especiarias (mugmar) e do incenso; e, por ser tão fina, a Torá não a chama de “fumaça”, mas de “nuvem”, como está escrito: “E a nuvem do incenso cobrirá.”

והיינו מפני שאינו שורף ומכלה דבר ההפוך ממש לפי שאין בדבר הנאחז בהם האור מדבר Isso ocorre porque ela não queima nem consome algo que lhe seja verdadeiramente oposto, pois naquilo sobre o qual a chama se prende não há nada daquilo que é

ההפך כ"א [כל אחד / כל אחת] מעט מזעיר ואעפ"כ [ואף על פי כן] צריכה להיות בבחי' זו בבחי' מקוטרת לשרוף ולכלות כל אחד לפי מדרגתו ולפי מעלת נשמתו בעילוי אחר עילוי

oposto, exceto uma quantidade ínfima. Ainda assim, ela precisa estar neste nível, no nível de “perfumada”, para queimar e consumir, cada um segundo seu nível e segundo a estatura de sua alma, ascendendo de nível em nível.

ואח"כ יהיה בבחי' מור הוא האמור במגילה בהגיע תור נערה ונערה לבא אל המלך שכל נצוץ ישראל הם בבחי' נוקבא לגבי הקב"ה לעלות ולראות באור

Depois, haverá o nível da mirra. É a isso que se refere o que está escrito na Meguilá: “Quando chegava a vez de cada moça de ir ao rei”: pois todas as centelhas de Israel estão no nível de Nukvá (o feminino) em relação ao Santo, bendito seja Ele, para ascender e contemplar a luz

ה' כל אחד לפי מדרגתו ששה חדשים בשמן המור שמן הוא בחינת חכמה להיות בבחי' מור בבחי' מרירות שמאחר שעולה מן המדבר ומפרר ומפריד הרע להיות כלה ונשרף בעשן וקיטור

de D'us, cada um segundo seu nível: “seis meses com óleo de mirra”. O óleo corresponde ao nível de Chochmá (sabedoria): estar no nível da mirra (mor), o nível da amargura (merirut). Pois, depois que se ascende do deserto e se esmiúça e separa o mal, para que seja consumido e queimado na fumaça e na fumaça fina,

אזי ישכיל היטב ענין המרירות מן ההפך איך ומה הוא ואח"כ יבא לבחי' לבונה היא בחי' השמחה בחדות ה' ישמח ישראל בעושיו:

então a pessoa compreenderá bem a amargura diante daquilo que se opõe: como é e o que é. Depois, chegará ao nível do olíbano (levoná), que é o nível da alegria na alegria de D'us: “Que Israel se alegre em seu Criador.”

6 וזהו ענין ששה חדשים בבשמים כי כמו שהריח נקלט ונכנס לתוך גופו ומענג בדשן נפשו הגם שהוא דבר שאין בו ממש ואין נראה ונתגלה לעין רק נקלט הריח לתוך גופו.

Este é [o significado de] “seis meses com especiarias”: assim como um aroma é absorvido e penetra no corpo, deleitando a alma com sua riqueza, embora seja algo sem substância e não seja visto nem se revele aos olhos; o aroma apenas é absorvido pelo corpo.

כך ענין השמחה בה' הוא מעלמא דאתכסייא רק שמשמחת את הלב ומלהיטו להתלהט ולהתלהב באור

Assim também, a alegria em D'us provém do mundo oculto (alma de'iskasya); ela apenas alegra o coração e o inflama, fazendo-o arder e resplandecer com a luz

ה' מכל אבקת רוכל הם כל מיני התלהבות אשר בכל נפש מישראל כל חד לפש"ד [לפום שיעורא דיליה]. והוא ענין בתמרוקי הנשים שבכל אלו הנערה באה אל המלך:

de D'us. “De todos os pós do mercador” são todos os tipos de fervor que há em cada alma de Israel, cada um segundo sua própria medida. E este é [o significado de] “com os cosméticos das mulheres”, pois, com todos estes, “a donzela vem ao rei”.

7 והנה כל מיני עליות והתקרבות כנס"י [כנסת ישראל] להקב"ה בשבת ויו"ט [ויום טוב] וכל מה שמתעלות בעילוי אחר עילוי עד רום המעלות נק' בשם נגיעה בראש השרביט

Ora, todas as formas de ascensão e aproximação da Congregação de Israel ao Santo, bendito seja Ele, no Shabat e nas Festas, e por mais que ela se eleve, ascensão após ascensão, até as alturas mais elevadas, são chamadas “tocar o topo do cetro”.

כי שרביט הזהב הוא המשכת אור א"ס ב"ה והוא הוא חיות כל העולמות עליונים ותחתונים כמ"ש את שרביט הזהב וחיה ואינה יכולה לעלות ולראות ולקבל חיותה מכל השרביט.

Pois o cetro de ouro é a extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, e ele próprio é a força vital de todos os mundos, superiores e inferiores, como está escrito: “... o cetro de ouro, e viverá.” E ela não pode subir, ver e receber sua força vital do cetro inteiro;

רק השרביט נשאר בידו ורק הארה מגיע אליה בראש השרביט והארה זו היא בחי' אהבה עזה כרשפי אש ושלחבת העולה למעלה זהב העליון זהב התנופה

ao contrário, o cetro permanece em sua mão, e somente um vislumbre chega até ela, no topo do cetro. Esse vislumbre é o nível de um amor ardente, como lampejos de fogo e uma chama que se eleva para o alto: o ouro supremo, “o ouro da oferta movida”.

וקצהו התחתון הוא כשאהבה עזה זו בוערה ומתלהבת מהתבוננותו בגדולת א"ס ב"ה ממלא כל עלמין וסובב כל עלמין וקצהו העליון הוא כשמתלהבת ומתלהט מהתבוננותו במהותו ועצמותו ית' ולית מחשבה תפיסא ביה כלל

Sua extremidade inferior é quando esse amor ardente queima e se inflama pela contemplação da grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, [como] a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) e a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). Sua extremidade superior é quando ele se inflama e arde pela contemplação de Seu próprio ser e essência, bendito seja Ele, e “nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum”;

ולא שייך ביה לשון גדולה ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע רק על הארה והמשכת החיות ממנו ית' שייך לומר ממלא וסובב אבל לגדולתו דוקא אין חקר.

e não se aplica a Ele o termo “grandeza” de memalê kol almin e sovev kol almin. Somente do vislumbre e da extensão da força vital proveniente Dele, bendito seja Ele, pode-se dizer “preencher” e “circundar”; mas “Sua grandeza”, especificamente, “é insondável”.

פִּי דֵּלָא שִׁייךְ כִּלְלֵי לַחְקוֹר וּלְהִתְבּוֹנֵן בְּגִדּוּלְתּוֹ אִיךְ הוּא גָדוֹל מְאֹד וּמִהוּלָּל אֲלֵא בִשְׁם הוּי בִּיָּה הַמּוֹרָה
עַל הַמִּשְׁכַּת הַחַיּוֹת לְעוֹלָמוֹת.

Isto é, não cabe de modo algum investigar e contemplar Sua grandeza, como Ele é “muito grande e louvado”, a não ser [em relação] ao Nome Havayá, bendito seja Ele, que indica a extensão da força vital para os mundos.

אָבֵל קָמִיָּה מִמֶּשׁ כִּלְא מִמֶּשׁ חֲשִׁיבּוֹ וְכֵאלּוֹ אֵין שֵׁם עוֹלָמוֹת כִּלְלֵי כִּמִּיָּשׁ אֲנִי ה' לֹא שְׁנִיתִי וְאַתָּה הוּא קוֹדֵם
שֶׁנִּבְרָא וְאַתָּה הוּא אַחֵר שֶׁנִּבְרָא הָעוֹלָם הַכֹּל בְּשׁוּה

Mas diante Dele eles são verdadeiramente considerados como nada, como se não houvesse mundos ali de modo algum, como está escrito: “Eu, D'us, não mudei”; e “Tu és Ele antes de [o mundo] ser criado, e Tu és Ele depois de o mundo ser criado”, tudo igualmente;

וְלֹא שִׁייךְ לִפְנֵי ית' בַּחֲיִי עֲלֵמִין לֹא בַּבַּחֲיִי מִמֶּלֶא וְלֹא בַּבַּחֲיִי סוֹבֵב כִּי אֵינוּ בְּגִדֵּר עֲלֵמִין כִּלְלֵי.

e diante Dele, bendito seja Ele, não se aplica a categoria de mundos, nem no nível de “preencher” nem no nível de “circundar”, pois Ele não está de modo algum dentro dos limites dos mundos.

8 וכִּדְכַתִּיב גָדוֹל ה' וּמִהוּלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֻקֵּינוּ הָרַקְדָּשׁ. וְאַרְזִ"ל [וְאַמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבִרְכָּה] אֵימַתִּי נִקְיָ גָדוֹל
כִּשְׁהוּא בְּעִיר אֱלֻקֵּינוּ וְכו'.

Como está escrito: “Grande é D'us e muito louvado, na cidade de nosso D'us, Seu santo monte.” E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Quando Ele é chamado grande? Quando está na cidade de nosso D'us”, etc.

כִּי לִפְנֵי ית' לֹא שִׁייךְ לְשׁוֹן גָּדוֹלָה מֵאַחֵר שֶׁכֵּל עוֹלָמוֹת עֲלִיוֹנִים וְתַחְתּוֹנִים כּוֹלֵא כִּלְא חֲשִׁיבּ קָמִיָּה אֲלֵא
מִדַּת גָּדוּלְתּוֹ הוּא עֲנוּתָנוֹתוֹ שֶׁמִּתְלַבֵּשׁ בַּבַּחֲיִי גָדוֹלָה כְּדִי לְהִיֹּת מִלְכוּתוֹ מִלְכוּת כֹּל עוֹלָמִים.

Pois diante Dele, bendito seja, não cabe o termo “grandeza”, uma vez que todos os mundos, superiores e inferiores, são considerados como nada diante Dele. Antes, o atributo de Sua grandeza é Sua humildade: Ele Se reveste do nível de grandeza para que Seu reinado seja “um reinado de todos os mundos”.

9 וכמ"ש וישב ה' מלך לעולם. וזהו ואתה קדוש יושב תהלות ישראל. פי' שלהיותך תהלות ישראל הוא בחי' ישיבה שהוא השפלה וענוה אצלך שבאמת אתה קדוש ומובדל מגדר זה.

Como está escrito: "D'us Se senta como Rei para sempre." E este é [o sentido de] "E Tu és santo, sentado [sobre] os louvores de Israel." Isto é: seres "os louvores de Israel" corresponde ao nível de "sentar-se", que, para Ti, representa rebaixamento e humildade, pois, na verdade, és santo e separado dessa categoria.

אבל לעתיד יתגלה אור ה' בגילוי רב ועצום דהיינו המשכת אלקותו ית' ועצמותו ומהותו מבחי' אני ה' לא שניתיה היה הוה ויהיה ברגע אחד וראו כל בשר בעיני השכל גשמי כי אלהינו יהיה בבחינת זה כנ"ל.

Mas, no Tempo Vindouro, a luz de D'us será revelada numa manifestação grande e poderosa; isto é, haverá a extensão de Sua Divindade, bendito seja Ele, e de Sua essência e ser, a partir do nível de "Eu, Havayá, não mudei": foi, é e será num único instante; e "toda carne verá", com os olhos do intelecto físico, que "nosso D'us" estará no nível de "isto", como mencionado acima.

10 והתגלות זה יהיה בתחתונים דוקא למטה. וכמו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ כעת יאמר ליעקב ולישראל מה פעל אל.

Esta revelação ocorrerá especificamente nos mundos inferiores, abaixo. Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, a respeito do versículo: "Naquele tempo se dirá a Yaakov e a Israel: 'O que D'us realizou?'"

שמלאכי השרת ישאלו זאת לצדיקים ובמקום שהיו מלאכי השרת אומרים איה מקום כבודו יאמרו מלא כל הארץ כבודו.

que os anjos ministrantes perguntarão isso aos tsadikim; e, em lugar do que os anjos ministrantes costumavam dizer — "Onde está o lugar da Sua glória?" —, dirão: "A terra inteira está cheia da Sua glória."

11 וזהו אשת חיל עטרת בעלה שאור ה' המתגלה בה עכשיו נקרא בעלה. אבל לעתיד יהיה במדרגה גבוה יותר.

Este é [o significado de] "A mulher valorosa é a coroa de seu marido": a luz de D'us que se revela nela agora é chamada "seu marido", mas, no Tempo Vindouro, [ela] estará em um nível mais elevado.

לכן כתיב נפלה לא תוסיף קום בתולת ישראל. פ"י שלא יהיה שייך לה בחי' קימה ועלייה כי יהיה אור ה' בגילוי רב למטה דוקא.

Por isso está escrito: "Ela caiu; não tornará a levantar-se, a virgem de Israel." Isto é: o aspecto de levantar-se e ascender não se aplicará a ela, pois a luz de D'us estará em grande revelação precisamente embaixo.

והיינו משום שאתהפכא חשוכא לנהורא ולא לאכפייא לסט"א [לסטרא אחרא] בלבד לבטלם ולהכניעם כמו בשאר גלות דכתיב למכה מצרים בבכוריהם וגו'.

Isso se deve ao fato de que a escuridão é transformada em luz, e não apenas à subjugação da sitra achra, para anulá-la e humilhá-la, como nos outros exílios, sobre os quais está escrito: "Àquele que golpeou o Egito por meio de seus primogênitos", etc.,

ויהרג מלכים אדירים וגו'. רק כי גם אז אהפך אל עמים שפה ברורה וגו' והלכו עמים רבים וגו'.
"E matou reis poderosos", etc. Ao contrário, [trata-se de] que então também "darei aos povos uma língua clara", etc., e "muitos povos irão", etc.

12 והנה מעין זה היה הנס של פורים שנתהפך לב אחשורוש לטוב. אותו הפה עצמו שאמר והעם

Ora, o milagre de Purim foi semelhante a isso: o coração de Achashverosh voltou-se para o bem. A mesma boca que dissera: "e o povo,

לעשות בו כטוב בעיניך הוא עצמו אמר ואתם כתבו על היהודים כטוב בעיניכם. שהוא ענין אתהפכא חשוכא לנהורא ונגלה כבוד ה' למטה במקום החשך דוקא:

para fazer com ele o que parecer bem aos seus olhos", foi justamente a que disse: "E vós, escrevei a respeito dos judeus o que parecer bem aos vossos olhos." Isso é a transformação da escuridão em luz, e "a glória de D'us se revela" embaixo, precisamente no lugar da escuridão.

13 ולכן אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] שגם הלכות אינן בטלות. וביאור הענין כי הנה ארז"ל [אמרו רבתינו

זכרונם לברכה] על פסוק ברח דודי ודמה לך לצבי וגו' מה צבי מחזיר ראשו לאחוריו.

Portanto, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que também as halachot não serão abolidas. A explicação da questão: nossos Sábios, de abençoada memória, disseram sobre o versículo "Foge, meu amado, e sê como uma gazela", etc.: "Assim como a gazela volta a cabeça para trás..."

דהיינו עד"מ כמו שבאדם בעצם ראשו הנה מונח בתוכו מוח ושכלו ובינתו וכשמחזיר עצם ראשו לאחוריו

Isto é, a título de analogia: assim como, no ser humano, dentro do osso da cabeça estão alojados o cérebro, seu intelecto e seu entendimento; e, quando ele volta para trás o osso da cabeça,

הנה גם המוח אשר בתוכו ורוח שכלו ובינתו נמשכין אחריו כך כביכול המשיך הקב"ה והלביש רצונו וחכמתו במקום אחוריו שהם בחינת חיצוניות דהיינו בענינים גשמיים כמו בבהמות בסדר קדשים.

também o cérebro que está dentro dele, e o espírito de seu intelecto e entendimento, são atraídos junto com ele; assim também, por assim dizer, o Santo, bendito seja Ele, fez descer e revestiu Sua vontade e Sua sabedoria no lugar de Suas "costas", que corresponde ao nível da dimensão exterior (chitsoniyut), isto é, em assuntos físicos, como no caso dos animais na Ordem de Kodashim

14 ובמעות בסדר נזיקין. דפנימית רצונו וחכמתו ית' מלובשים בהם וגם מדותיו ית' הם נמשכים אחריהם מאליהם וממילא כמ"ש השיב אחור ימינו וגו'.

e com o dinheiro na Ordem de Nezikin. Pois a dimensão interior (pnimiyut) de Sua vontade e de Sua sabedoria, bendito seja Ele, está revestida nelas, e Seus atributos emocionais (midot), bendito seja Ele, também são atraídos por elas espontaneamente, como consequência natural, conforme está escrito: "Ele fez recuar Sua mão direita", etc.

ובחכמה אתברירו פי' כי אין לשון ברור נופל אלא בדבר שמתערב כגון מין במינו ואינו ניכר. כך עד"מ סרסור המחליף פרה בחמור לגבי השונה משנה והלכה זו.

E "por meio de Chochmá (sabedoria), eles são esclarecidos". Isto é: o termo "esclarecimento" aplica-se somente a algo que está misturado, como uma espécie misturada à mesma espécie, sem que se possa distingui-la. Assim, a título de analogia, um corretor que troca "uma vaca por um jumento", em comparação com alguém que estuda esta mishná e esta halachá.

15 וכן קצב המתעסק בנתוח אברי הבהמה לנתחים ובבני מעים וכי' הוא קצב. אך המתעסק לידע כל פרטי הלכות התלויין באברי הבהמה להבדיל בין טרפה לכשרה

Do mesmo modo, um açougueiro que se ocupa de cortar os membros do animal em pedaços e de lidar com as entranhas etc. é um açougueiro. Mas aquele que se ocupa de conhecer todos os detalhes das leis que dependem dos membros do animal, para distinguir entre trefá e kosher,

וכן במחליף פרה לידע ולהבדיל ולברר בין חייב לזכאי וכן בסדר טהרות בין טמא לטהור כו'.

e o mesmo se aplica àquele que realiza uma troca de vaca, para conhecer, distinguir e determinar quem é responsável e quem está isento, e igualmente à Ordem de Taharot, para distinguir entre impuro e puro etc.;

16 וכן בכל ש"ס [ששה סדרי משנה] משנה וגמרא וכל הפוסקים ראשונים ואחרונים מתגלה ומתברר רצון העליון וחכמתו ית' ועל ידי זה מתברר ונפרד הרע מהטוב

E assim também em todo o Shas, na Mishná e na Guemará, e em todas as autoridades haláchicas, as primeiras e as posteriores, revelam-se e esclarecem-se a vontade superna e Sua sabedoria, bendito seja Ele; por meio disso, o mal é discernido e separado do bem,

דהיינו הפסול מהכשר וחייבמזכאי וכן במצות מעשיות התלויין במדות כגון שומר אבידה שפטור ליתן פרוטה לעני. שעוסק במצוה פטור ממצוה.

isto é, o que é inválido, do que é válido, e quem está obrigado, de quem está isento. E assim também ocorre com as mitsvot práticas que dependem dos atributos emocionais (midot), como no caso de quem guarda um objeto perdido, que está isento de dar uma perutá a um pobre, pois quem está ocupado com uma mitsvá está isento de [outra] mitsvá.

17 והיינו אם עוסק בה לצרכה לשטחה ולנערה ואין חילוק בין היא אבדת עשיר או עני.

Isto é, se ele se ocupa dela para atender às suas necessidades, estendendo-a e sacudindo-a; e não há diferença se o objeto perdido pertence a um rico ou a um pobre.

משא"כ אם שומר כסות שלו אפי" [אפילו] אינו עשיר כמו בעל אבדה הרי אין בו מצוה.

Ao passo que, se ele guarda sua própria roupa, mesmo que não seja tão rico quanto o dono do objeto perdido, não há nisso mitzvá.

וכן הענין בצדקה וגמילות חסדים מה שעושה חסד עם הבריות הרי זה מצוה. ואם עושה לצרכו אין בו מצוה.

O mesmo se aplica à tsedacá e aos atos de bondade: quando alguém pratica bondade para com as pessoas, isso é uma mitzvá; mas, se o faz para atender à própria necessidade, não há nisso mitzvá.

וא"כ כשעושה מצוה בדבר גשמי הרי הוא ענין ההתהפכות חשוכא לנהורא שאור ה' הוא גילוי רצונו ית' ואור במקום החשך הגשמי דוקא:

Assim, quando alguém realiza uma mitzvá com um objeto físico, dá-se a transformação da escuridão em luz; pois a luz de D'us é a revelação de Sua vontade, bendito seja Ele, e [é] luz precisamente no lugar da escuridão física.

18 וזהו הנה זה עומד אחר כתלנו. פירוש בחי' חכמתו ורצונו ית' הוא בחי' התגלות בבחי' זה בעניני התורה

E isto é [o sentido de] “Eis que este está atrás de nosso muro”. Isto é: o nível de Sua sabedoria e de Sua vontade, bendito seja Ele, é um nível de revelação, no nível de “este”, nos assuntos da Torá;

אלא שעומד אחר כתלנו שאין אור ה' שורה ומתגלה בו מפני שעונותיכם מבדילין ועומד לנגדו בכותל. mas ele “está atrás de nosso muro”, pois a luz de D'us não repousa nem se revela nele, porque “vossas iniquidades separam” e se colocam diante dele como um muro.

19 והעצה היעוצה לזה משגיח מן החלונות מציץ מן החרכים. כי חלון הוא חלל שנעשה בכותל.

O conselho oferecido para isso é: “Ele olha pelas janelas, espreita pelas frestas.” Pois uma janela é uma abertura feita numa parede.

וכן ענין החרכים אלא שחרכים הם סדקים קטנים וחלון הוא חלל גדול יותר. כך ע"ד משל הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] פתחי לי כחודה של מחט כו'.

O mesmo se aplica às frestas, exceto que elas são pequenas rachaduras, enquanto a janela é uma abertura maior. Assim, a título de analogia, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Abre para Mim [uma abertura] como a ponta de uma agulha” etc.

דהיינו שישבור לבו לב האבן להיות לו רוח נשברה לב נשבר כי כל המסכים והכותל והמחיצה המפסקת בינו לאביו שבשמים הוא בחי' גסי הרוח אשר על כן מחשב עצמו ליש. וחפצי עצמו יקרים בעיניו מחפצי שמים:

Isto é, que quebre o coração, o coração de pedra, para que tenha “um espírito quebrantado, um coração quebrantado”. Pois todas as telas, a parede e a divisória que o separam de seu Pai no Céu são o nível da arrogância, devido à qual ele se considera algo (yesh), e seus próprios desejos lhe são mais preciosos do que os desejos do Céu.

20 ועם כל הנ"ל יוכן ויבואר היטב ענין אסתר שמתחלה בראותו את המלכה עומדת בחצר היה בחי' זאת עולה מן המדבר הנ"ל.

Com tudo o que foi dito acima, ficará bem compreendido e explicado o assunto de Ester: a princípio, “quando ele viu a rainha de pé no pátio”, ela estava no nível de “esta que sobe do deserto”, mencionado acima.

כי גם בחי' חצר הפנימית למדבר יחשב נגד בית המלך ממש לפי שאין המלך דר בקביעות בחצר כמו בבית אזי מתגלה הארת והמשכת אור ה'.

Pois até mesmo o nível do pátio interior é considerado um deserto em comparação com a própria casa do rei, uma vez que o rei não mora permanentemente no pátio como mora na casa; então se revela um vislumbre da luz de D'us, que é atraída para baixo.

21 ואז ותקרב אסתר שמתעלה ומתקרבת אל המלך בתשוקה לדודה. אבל כל העליות והתקרבות אינו אלא ותגע בראש השרביט.

E então, “Esther se aproximou”: ela se eleva e se aproxima do rei, tomada de anseio por seu Amado. Mas todas as ascensões e aproximações não são mais do que “e tocou a extremidade do cetro”.

אבל אחרי כן כתיב ותוסף אסתר וגו' דהיינו בהיותה אתו בבית ותבך ותתחנן לו להעביר את רעת המן האגגי אשר חשב על היהודים.

Mas, depois, está escrito: “E Esther continuou”, etc.; isto é, quando estava com ele na casa, “chorou e suplicou-lhe que afastasse o mal de Haman, o agagita, que ele havia tramado contra os judeus”.

שהבכיה היא לעורר רחמים רבים על נצוץ אלהות אשר נתלבש בלבושים גסי הרוח מבחי' המן אשר הוא חשב על היהודים. כי ממנו באים ליהודים מחשבות כאלו.

Pois o choro serve para despertar grande compaixão pela centelha de Divindade que se revestiu de vestes de grosseira arrogância, oriundas do nível de Haman, que “tramou contra os judeus”; pois é dele que vêm aos judeus pensamentos como esses.

22 ואז יתהפכו חשוכא לנהורא. ולכן ויושט המלך לאסתר את כל השרביט הזהב שיאיר אור ה' בגילוי למטה דוקא.

E então a escuridão será transformada em luz. Por isso, “o rei estendeu a Ester” todo “o cetro de ouro”, para que a luz de D'us brilhe em revelação especificamente embaixo.

ואז ותקם אסתר פ'י שקמה על עמדה ועל מצבה שלא תצטרך עוד לבח'י עולה מן המדבר.

E então, “Ester se levantou”: isto é, ela se ergueu em seu lugar e em sua posição, de modo que já não precisaria do nível de “subir do deserto”.

וזהו ותעמוד לפני המלך שתהא במדרגה גדולה לפניו כמ"ש א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה] (וע' מענין ויושט המלך כו' במ"ש פ' ראה ע"פ כי תשמע בקול כו'. ובמק"מ [ובמקדש מלך] ח"א [חלק א'] פ' ויחי) (רכ"ח ע"ב).

E este é [o significado de] “e ela permaneceu diante do rei”: que ela estará num nível elevado diante dele, como está escrito: “A mulher virtuosa é a coroa de seu marido”. (E veja, sobre o tema de “E o rei estendeu”, etc., o que está escrito na Parashat Re'eh, sobre o versículo “Quando ouvires a voz”, etc.; e no Mikdash Melech, Parte I, Parashat Vayechi) (228b).

גם שם בד"ה כי תשמע הנ"ל נת' [נתבאר] ענין חצר הפנימית וענין בית. וע' עוד מענין בית לעיל פ' בראשית בד"ה השמים כסאי כו'

Também ali, no discurso que começa com “Quando ouvires”, mencionado acima, foram explicados o tema do pátio interior e o tema da casa. E veja ainda, sobre o tema da casa, acima, na Parashat Bereishis, no discurso que começa com “Os céus são Meu trono”, etc.,

אי זה בית כו' וע' עוד לעיל פ' וישב בהפטרה דחנוכה ע"פ תשמור את חצרי בע"א [באופן אחר]:

“Onde está a casa”, etc. E veja ainda, acima, na Parashat Vayeshev, na Haftará de Chanucá, sobre o versículo “Guardarás os Meus pátios”, [explicado] de outra maneira.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/6/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak